

Секция 4

ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Ю.А. Балло, Н.М. Шкатуло
ВГУ им. П.М. Машерова (Витебск)

ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ НАВЫКОВ И УМЕНИЙ РЕФЕРИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОГО ТЕКСТА

В сложившихся условиях требуется конкретизация и актуализация цели профессионально ориентированного обучения иностранному языку. Учитывая направленность на формирование способности к межкультурному общению, цель обучения иностранному языку специалистов необходимо фокусировать на профессионально-деловой составляющей.

Основная задача, на которую ориентировано изучение иностранного языка в языковом вузе, — это научить студентов пользоваться иноязычной литературой по специальности в профессиональных целях и уметь высказываться на иностранном языке по вопросам, связанными с будущей профессией.

Задача по формированию умения пользоваться литературой по специальности часто остается нерешенной. Очевидно, что одной из причин такого положения является убежденность многих обучаемых в том, что перевод и реферирование - это самый легкий вид речевой деятельности. Считается, что с помощью словаря можно перевести любой текст даже при минимальных языковых навыках. Но на практике оказывается, что переводом, а тем более реферированием технического, научно-популярного или публицистического текста, студенты владеют слабо, так как не знают особенностей текстов и игнорируют возникающие в этом процессе языковые трудности.

Для эффективной работы с иноязычным текстом у студентов необходимо формировать следующие навыки и умения чтения и реферирования:

- 1) определение общей тематики текста;
- 2) прогнозирование содержания текста, выдвижение и обоснование гипотезы по заголовкам, иллюстрациям, схемам;
- 3) поиск в тексте конкретной информации по тому или иному вопросу;
- 4) абстрагирование от неизвестного, если оно не мешает выполнению поставленной задачи;
- 5) чтение по ключевым словам, предложениям;
- 6) понимание основного содержания (выделение главной мысли текста);
- 7) работа со словарем и другой справочной литературой;
- 8) сокращение объема информации путем передачи его основного содержания в виде реферата (конспекта);
- 9) критическая оценка содержания прочитанного.

Обучение студентов реферированию будет более успешным, если будут:

— определены композиционно-содержательные и языковые особенности учебного реферата;

— разработаны умения, необходимые для реферирования;

— создан комплекс упражнений для формирования данных умений, которые будут ориентировать студентов на работу: а) с внешними формами – языковым материалом (терминами, аббревиатурами, реалиями); б) с экстралингвистическими факторами (заголовками, подзаголовками, абзацами, схемами и т.д.); в) с внутренними ориентирами (логико-смысловой структурой текста в целом); г) на аналитическую работу в полиязыковом пространстве (сравнение, сопоставление, обобщение комментирование) с использованием информации, представленной в текстах на русском, английском или других языках;

— разработаны параметры объективной оценки владения навыками и умениями как письменного, так и устного реферирования.

Л.В. Бедрюцкая, Л.И. Василевская
БГЭУ (Минск)

СИТУАЦИОННЫЙ ПОДХОД К РАБОТЕ В АУДИТОРИИ

Традиционно в своей работе в аудитории мы уделяем большое количество времени работе с теоретической и фактологической информацией. Мы сосредоточены на когнитивных процессах более низкого порядка: учим воспринимать, понимать, запоминать, но не вырабатываем навыки критического анализа — того, без чего невозможно получение когнитивных знаний, т.е. знаний, которые могут быть использованы для интерпретации новой ситуации, для решения проблем, для обдумывания и обоснования своих решений.

Студент, работая с текстом, свое внимание, как правило, сосредотачивает на описании событий, перечислении имен, дат, цифр, даже не делая попыток проанализировать, что стоит за этими именами, цифрами и событиями, и сделать собственный вывод. Основная задача для студента — это передать полученную информацию в виде пересказа или письменного сообщения, что является, безусловно, важным навыком. Но еще более важным является умение анализировать информацию, соотносить ее с текущей ситуацией, видеть несоответствия, отклонения, определять их причины и находить ответы на все возникающие вопросы, что, в свою очередь, ведет к поиску дополнительной информации, консультациям с более квалифицированными специалистами и т.д. Такой подход помогает студенту уже сегодня понимать значимость получаемых знаний, вырабатывает навыки анализа информации и ситуаций, что, несомненно, поможет специалисту при принятии решений в своей профессиональной деятельности.

Принятие правильного решения напрямую зависит от умения не только увидеть, но и сформулировать суть проблемы. Великолепным вариантом организации занятия в аудитории, целью которого является выработка навыков анализа информации, поиска путей решения проблемы на основе проведенного анализа, становится работа по методу case-study. Метод достаточно известный, хорошо себя зарекомендовавший и